

FIESTA DE VERTE

(Javier López Del Carril)

Fiesta sólo de pensarte tan real
con tu cuerpo celeste.
Piensen todo lo que quieran ver,
puedan ser, deshacer
sin pensar en la suerte.

Como en tiempo de sol,
descifrando las penas.
Tanto busca su flor en la gran ciudad.

Sé, algo vuelve sin cadenas
y así ataca de repente sin pensar.
Sé, que mis nubes son eternas,
que la densidad del mar puede más.

Fiesta de verte...

EL TIEMPO DE LOS MARES

(Lisandro Etala)

Estoy embarrando mis pies
sin saber lo que haré después.
Probé ver el mundo al revés
y que sola quedé, ya ven.

Este es el tiempo de los mares.

Estoy preparando mi piel
sin pensar en volver, me fui.
Y oí un murmullo de sal,
una voz que sentí lejana
decía:
“este es el tiempo de los mares”.
Cuanto más revueltos, más se abren.
Y dan vueltas las espumas,
eso no parece lastimar.

Estoy remojando mis pies,
voy entrando en el mar en calma.
Y así, sin buscar encontré
lo que hoy puedo decir mi casa.

Este es el tiempo de los mares.
Cuanto más revueltos, más se abren.

Y dibujan las espumas,
eso con lo que soñamos
con el tiempo se hace claro,
todo vuelve al mar.

Y más gotas se agradecen.
Nada como estar en nada.
Nadar para volver a andar.
Nadar sin pensar en nada.
Eso no parece lastimar.

Este es el tiempo de los mares.

VIDA

(Sebastián Irigo)

No hay fronteras en las piernas
ni hay rivales en la sangre.
Caminando para perfumar.

El color de los sentidos.
La elegante despedida del sol,
me despierta en algún sueño
y tu boca me quiere llevar.

Es vida, me puedo olvidar
de saber todo, de imaginar algo.

Uh, uh, uh, subo al árbol
Uh, uh, uh, verde y alto
Uh, uh, uh, subo al árbol.

No se escriben las palabras,
yo las leo en el agua.
Si se mojan aprenden a nadar.

El color de tus latidos.
La preciosa bienvenida al sol,
me despierta en otro sueño
y tu boca me quiere llevar.

O MUNDO

(André Abujamra)

Versión en español: Elena Roger, Javier López del Carril

El mundo es pequeño, caramba,
tiene alemanes, tanos y tanas.
El mundo es una milanesa,
tiene coreanos, también japonesas.

El mundo es una ensalada rusa,
hay gente de Persia, hay gente de Prusia.
El mundo es un relleno de carne,
hay gente de Zambia, hay gente de Zaire.

El mundo es azul desde arriba.
El mundo es rojo en la china.
El mundo está muy engripado.
Los ríos son dulces, el mar es salado.

El mundo: cachito de vidrio,
está ciego del ojo, sordo del oído.
El mundo está convaleciente.
El hombre que mata, el hombre que miente.

¿Por qué usted me trata mal?
Si yo lo trato bien.
¿Por qué usted me hace mal?
Si yo solo le hago bien.

Todos somos hijos de Dios,
sólo que hablamos otra lengua.
Todos somos hijos de Dios,
só não falamos as mesmas línguas.
Tutti siamo figli di Dio,
sólo que hablamos otra lengua.
Everybody is hijo de Dios,
só não falamos as mesmas línguas.

CUADRADOS Y ANGULOS

Alfonsina Storni (1918)

Casas enfiladas, casas enfiladas,
casas enfiladas.

Cuadrados, cuadrados, cuadrados.

Casas enfiladas.

Las gentes ya tienen el alma cuadrada,
ideas en fila

y ángulo en la espalda.

Yo misma he vertido ayer una lágrima,

Dios mío, cuadrada.

AZUCAR DEL ESTERO

(Lisandro Aristimuño)

No sos tan gris,
es que todo se volvió gris.
Cerraron la puerta del sendero,
perdieron la gracia del cartero.

Antes eras una flor,
pintabas el cielo de amor.
Ahora que no tenés más vuelo,
quedaste tan sola, ¿te vencieron?

Una nube va sin fin
trepando por el verde jardín.
Dejá que te envuelva el pensamiento,
volvé a besar tus sentimientos.

In the night just follow me,
just follow me, just follow me.
In the night give me your soul
I'll keep it warm beneath my feet.

No te dejes más vencer,
al alma hay que darle de comer,
un poco de azúcar del Estero,
un poco de risa y caramelos.

VAMOS A DAR UNA VUELTA

(Letra: Guadalupe Gaona. Música: Maria Ezquiaga)

Vamos a dar una vuelta,
sólo eso.
Aunque parezca simple y obvio,
no quiero más.
Sólo vamos a caminar,
no me prometas tu amor.
Sólo dame tu mano
y sueltos andemos.

Las cosas brillan y nos incluyen
en su resplandor,
es ahora o nunca que
estamos luminosos.
Sólo dame tu mano
y sueltos andemos enlazados.

Seguí mi pulso parejo sin miedos,
la noche es un hueco y nos va a proteger.
Afuera, la noche nos espera.
Guía perdida, respiración de la noche.

Vamos a dar una vuelta,
sólo eso.
Un velo de amor alenta el tiempo.
Mirá cuánta belleza hay
arriba de tu cabeza.
Sólo dame tu mano
y sueltos andemos enlazados.

POR SUERTE

(Javier López del Carril)

¿Cómo entrar, verte despegar y no salir?
Nadie escapa de tus gestos.
Ningún mal, yo no me acostumbro a sonreír...
me da culpa si me miento.

Por suerte estabas alerta,
por suerte eras vos.

Vos audaz, narcosuficiente y sensorial,
intentando verte fuerte.
Yo sin más que torpe locura temporal,
pero sé que estoy de suerte.

Por suerte estabas alerta,
por suerte eras vos.
Sentado entre las mesas,
despierto como el día te dejó.
Sin regalar promesas,
cambiando lo que nadie se animó.

PUNTO DE FUGA

(Lucio Mantel)

Estoy mirando el punto de fuga
con la vista muda en un solo lugar.
Afuera se abre el mundo encendido,
no hay nadie dormido,
no quieren despertar.

Me quedo quieta mirando igual.
Me escapo, me quiero encontrar.

Nadie me puede llamar
porque estoy
con los ojos en el punto de fuga.

Y veo al tiempo venir corriendo,
sé que va sintiendo
y sé hasta dónde va.
Me grita como detrás de un vidrio,
como en un delirio que yo no se contar.

Y el miedo es humo por respirar
y el tiempo todo pasa detrás.

Nadie me puede llamar,
nada me puede arrancar
porque yo estoy
con los ojos en el punto de fuga
donde todo el paisaje se arruga.

Yo ya sé qué pasa alrededor,
no tengo tiempo,
ni apuro, ni reloj.

El sol clava su pala en la tierra,
remueve las piedras, nos quiere levantar.
La gente corre apagando incendios
con gestos horribles
ya no quieren mirar.

Y el miedo es humo por respirar
y el tiempo todo pasa detrás.

...pero yo estoy
con los ojos en el punto de fuga.

ES TODO LO QUE TENGO Y ES TODO LO QUE HAY

(Lisandro Aristimuño)

Un saco azul, un vendaval,
un corazón y un plan fugaz.
Es todo lo que tengo y
es todo lo que hay.

Un piano al sol, un celular,
un grabador en el placard.
Es todo lo que tengo y
es todo lo que hay.

Hoy puedo ver alrededor
un tobogán sin escalón.
Besar tus pies en el sillón.
Dejarme estar, decir que no.

Tu mano en DO, un boulevard,
el desamor del funeral.
Tomar un tren, dejar pasar,
pedirle a Dios un poco más.

Es todo lo que tengo y
es todo lo que hay.
Cambiar el sol de tu lugar.
Es todo lo que tengo y
es todo lo que hay.

FLORES

(Javier López del Carril)

Dicen que el milagro es encontrar,
que el encuentro es parte de lo que hay que festejar.
Es verdad no te puedo alcanzar,
vuelvo un par de pasos y tomo velocidad,
llego hasta la realidad.

Sol que te deja ver,
mar que te deja entrar,
tierra que sabe lo que es callar.
Cuando me apura mi voz,
cuando pido perdón,
cuando no puedo parar de hablar,
Cantar.

De impaciencia se hace la ansiedad.
De tiempo perdido se hace la fragilidad.
Toda ruina quiso ser ciudad.
Todo el que te espera quiere dejar de esperar.
Es absurdo una vez más.

MARIPOSAS

(Fragmento)

Silvio Rodríguez

(...) Tu tiempo es ahora una mariposa
Navecita blanca, delgada, nerviosa.
Siglos atrás inundaron un segundo
debajo del cielo, encima del mundo (...)

KA HA'I MAI KOE

(Lengua Rapa Nui)

(Enrique Icka Tepihe)

Pe nei i ki era e korua, e mai ki anga tatou ite henua
Mo hono mo oho i to tatou ara, i to tatou ara, mo te hina e mo te makupuna
Ka ha'i mai koe e mai ki hono ki oho i to tatou paenga
Pe nei i ki era e te mata mu'a, o korua te henua
Mo hapa'o, mo oka, mo here, e mo uru, mo korua ko ta'a hina rere
Ka ha'i mai koe e mai ki hono ki oho i to tatou paenga

VEN Y ABRÁZAME

(Traducción)

Ustedes nos dijeron que trabajaríamos juntos en la tierra para protegerla.
Para reestablecer los lazos de nuestros ancestros, para los nietos y las nuevas
generaciones.
Ven y abrázame, yo creo en ti y creo que podemos volver a tallar nuestro lugar juntos.
Nuestros ancestros te dijeron que esta tierra iba a ser de todos y para todos
Para cuidarla, para sembrarla, para unir y aprender, para ustedes y sus nietos.
Ven y abrázame, yo creo en ti y creo que podemos volver a tallar nuestro lugar juntos.